

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA  
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

# SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH  
BALTIMORE, MARYLAND

## «*Sunday Bulletin*»



SUNDAY, JUNE 11, 2023  
**The Sunday of All Saints**

## WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

## LITURGICAL PROGRAM

**Sunday, June 18: 2nd Sunday of Matthew:**

Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 10:00 am

**Saturday, June 24: Nativity of the Forerunner John the Baptist**

Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

**Sunday, June 25: 3rd Sunday of Matthew:**

Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 10:00 am

**Thursday, June 29: Peter and Paul, the Holy Apostles:**

Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

**Friday, June 30: Synaxis of the Twelve Holy Apostles:**

Orthros: 8:45 am Divine Liturgy: 9:30 am

**Rev. Fr. Georgios Oikonomou, Protopresbyter**

Presiding Priest

✉ frGeorgios@stnicholasmd.org

**Stamatia Ieromonahou, Parish Council President**

520 Ponca St. Baltimore, MD21224

☎: 410.633.5020 • 📠: 410.633.4352

💻: stnicholasmd.org ✉ info@stnicholasmd.org

Facebook: SaintNicholasBaltimore

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ✦ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

# ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΑΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 11 ΙΟΥΝΙΟΥ 2023

Των Αγίων Πάντων

## ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία.

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ

Κυριακή 18 Ιουνίου

Κυριακή Β' Ματθαίου

Όρθρος στις 8:45 π.μ. και Θεία Λειτουργία στις 10:00 π.μ.

Τῆ σήμερον ἡμέρα, Κυριακῆ μετὰ τὴν Πεντηκοστήν, τὴν τῶν ἀπανταχοῦ τῆς οἰκουμένης ἐν Ἀσίᾳ, Λιβύῃ, Εὐρώπῃ, καὶ Ἀμερικῇ, Βορρῶ τε καὶ Νότῳ, Ἁγίων πάντων Ἑορτῆν ἐορτάζομεν.

On this day, the Sunday after Pentecost, we celebrate the feast of All Saints, who are from every part of the world, those in Asia, Africa, Europe and America, from the North and from the South.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ Εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

### Τῶν Ἁγίων.

Τῶν ἐν ὄλῳ τῷ κόσμῳ Μαρτύρων σου, ὡς πορφύραν καὶ βύσσον τὰ αἵματα, ἡ Ἐκκλησία σου στολισαμένη, δι' αὐτῶν βοᾷ σοι· Χριστὲ ὁ Θεός, τῷ λαῷ σου τοὺς οἰκτιρμούς σου κατάπεμψον, εἰρήνην τῇ πολιτείᾳ σου δώρησαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

### Κοντάκιον.

Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῷ τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει σοι Κύριε, τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας· ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ, τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου συντήρησον, πολυέλεε.

### Resurrectional Apolytikion.

You descended from on high, O compassionate One, and consented to a three-day burial, to free us from the passions. O Lord, our life and resurrection, glory to You!<sup>[GOASD]</sup>

### For the Saints.

Your Church is arrayed in the holy blood of Your Martyrs who witnessed throughout the world, as though in purple and fine linen. Through them she cries to You, Christ our God, "Send down to Your people Your tender love, grant peace from above to Your commonwealth, and to our souls Your great mercy."<sup>[SD]</sup>

### Kontakion.

Mode pl. 4. Automelon.

O Planter of creation, Lord, to You does the entire world bring as an offering the God-bearing martyr Saints, as being nature's first fruits. At their earnest entreaties, keep Your Church in a state of profoundest peace, through the Theotokos, O Lord abundantly merciful.

## Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, οἱ Ἅγιοι πάντες διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρας, ἐνεδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἔκλιναν ἀλλοτριῶν· ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοὺς νεκροὺς αὐτῶν· ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν, οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα Κρείττονος ἀναστάσεως τύχωσιν· ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς· ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐπειράσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρας ἀπέθανον, περιήλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσι καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ Θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψάμενου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι. Τοιγαροῦν καὶ ἡμεῖς, τοσοῦτον ἔχοντες περικείμενον ἡμῖν νέφος μαρτύρων, ὄγκον ἀποθέμενοι πάντα καὶ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν, δι' ὑπομονῆς τρέχωμεν τὸν προκείμενον ἡμῖν ἀγῶνα, ἀφορῶντες εἰς τὸν τῆς πίστεως ἀρχηγὸν καὶ τελειωτὴν Ἰησοῦν.

## The Epistle

Brethren, all the saints through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfection of our faith.

## Τὸ Εὐαγγέλιον

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς· Πᾶς ὅστις ὁμολογήσει ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὁμολογήσω καὶ ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς· ὅστις δ' ἂν ἀρνήσηται με ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν καὶ ἐμπροσθεν τοῦ πατρὸς μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς. Ὁ φιλῶν πατέρα ἢ μητέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁ φιλῶν υἱὸν ἢ θυγατέρα ὑπὲρ ἐμὲ οὐκ ἔστι μου ἄξιος· καὶ ὁς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὀπίσω μου, οὐκ ἔστι μου ἄξιος. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ· Ἴδου ἡμεῖς ἀφήκαμεν πάντα καὶ ἠκολουθήσαμεν σοι· τί ἄρα ἔσται ἡμῖν; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ὑμεῖς οἱ ἀκολουθήσαντές μοι, ἐν τῇ παλιγγενεσίᾳ, ὅταν καθίσῃ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ θρόνου δόξης αὐτοῦ, καθίσεσθε καὶ ὑμεῖς ἐπὶ δώδεκα θρόνους κρίνοντες τὰς δώδεκα φυλὰς τοῦ Ἰσραὴλ. καὶ πᾶς ὅς ἀφήκεν οἰκίας ἢ ἀδελφούς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει. Πολλοὶ δὲ ἔσονται πρῶτοι ἔσχατοι καὶ ἔσχατοι πρῶτοι.

## The Gospel

The Lord said to his disciples, "Every one who acknowledges me before men, I also will acknowledge before my Father who is in heaven; but whoever denies me before men, I also will deny him before my Father who is in heaven. He who loves father or mother more than me is not worthy of me; and he who loves son or daughter more than me is not worthy of me; and he who does not take his cross and follow me is not worthy of me." Then Peter said in reply, "Lo, we have left everything and followed you. What then shall we have?" Jesus said to them, "Truly, I say to you, in the new world, when the Son of man shall sit on his glorious throne, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And every one who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or lands, for my name's sake, will receive a hundredfold, and inherit eternal life. But many that are first will be last, and the last first."

**Metropolis of New Jersey Camping Ministry, Camp Good Shepherd:  
2023 Registrations are Open!**

*“Camp Good Shepherd has always been a wonderful opportunity for children to experience a transformative summer camp experience deeply rooted in faith, fellowship, and personal growth”.*

The sessions for the 2023 CGS camping season are as follows:

Chesapeake (Maryland): July 3 – July 7 Location: Camp Wo-Me-To - Jarrettsville, MD

Virginia: July 9 – July 15 Location: Camp Piankatank - Hartfield, VA

New Jersey: July 16 - July 22 Location: Camp Linwood MacDonald – Sandyston, NJ

During each session, campers will engage in a variety of activities, including hiking, swimming, arts and crafts, sports, and daily services. Led by a team of experienced and dedicated counselors, Camp Good Shepherd ensures a safe and inclusive environment for all campers to thrive and create lifelong memories.

**CAMP GOOD SHEPHERD-  
CHESAPEAKE BAY**  
REGISTRATION NOW OPEN!

Overnight Camp: Ages 8-18 yrs.\*  
\*if the camper is still in school

Overnight Campers Early Bird Special \$525  
On or before April 15th 2023

Registrations received on or after April 16th 2023 increase to \$600

Join us for a week of fun, friendship, and FAITH!  
Days will be filled with activities such as swimming, arts & crafts, athletics, campfire, a dance, and more!

For more information or any questions  
email: [campgoodshepceb@gmail.com](mailto:campgoodshepceb@gmail.com)

Overnight Staff Application:  
• Boost your resume  
• Grow in your faith  
• Build meaningful relationships  
• Stipend Offered!

Apply Here:  
[nj.goarch.org/camp-good-shepherd](http://nj.goarch.org/camp-good-shepherd)

Day Camp: Ages 5-7  
Thurs, July 6th 8:45 – 2:15  
\$75

3 JULY 7 JULY

Camp Wo-Me-To  
1200 Knopp Rd.  
Jarrettsville, MD  
21084

Registration QR Code

Register here:  
<http://app.campdoc.com/register/cgsn>

**CAMP GOOD SHEPHERD**

Chesapeake (Maryland) July 3-7  
Ages 8-18  
Location: Camp Wo-Me-To, Jarrettsville, MD

Virginia July 9-15  
Ages 10-18  
Location: Camp Piankatank, Hartfield, VA

New Jersey July 16-22  
Ages 8-18  
Location: Camp Linwood Macdonald, Sandyston, NJ

Register here  
<http://app.campdoc.com/register/cgsn>

More Information <https://www.nj.goarch.org/camp-good-shepherd>

# B'More Greek!

**FOUR DAYS OF NON-STOP GREEK FOOD,  
MUSIC, DANCING & FUN!**



## SAINT NICHOLAS GREEK FOLK FESTIVAL

THU FRI SAT SUN  
**JUNE 8, 9, 10, 11**

**GreekTown Square & Events Center**  
701 Ponca Street / Baltimore, MD 21224

KIDS' ZONE FEATURING ARTS & CRAFTS	REGIONAL GREEK DANCE TROUPE PERFORMANCES	GREEK BEER GREEK WINES	EAT, DRINK, & DANCE UNDER THE STARS ... AND MUCH MORE
	FUN FOR ALL FREE ADMISSION	HOMEMADE DESSERTS BAKLAVA LOUKOUMADES	

**GreekFolkFestival.com**  
Free Admission & Parking **410-633-5020**

You can register online: <http://app.campdoc.com/register/cgsn>